

世界棒球王的回忆

王贞治 著
宋丽红 王晨 译

体育名人列传

体育名人

体育名人列传

体育名人列传

体育名人

体育名人列传

列传

体育名人列传

列传



4

世界棒球王的回忆

首都师范大学图书馆



21056802

责任编辑: 刘进元

封面设计: 吕敬人

技术设计: 樊振杰

世界棒球王的回忆

王贞治 著

宋丽红 王晨 译

人民体育出版社 出版

北京大学印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米 $\frac{1}{36}$ 开本 110千字 印张 $6\frac{2}{36}$ 插页 4

1986年1月第1版 1986年1月第1次印刷

印数: 1—4,300册

统一书号: 10015.2——定价: 1.65元

译者前言

本书是世界棒球王——著名棒球运动员王贞治的自传，在日本是一本多次印行的畅销书。

王贞治是一位华侨，一九四〇年出生在日本东京。他的父亲原籍浙江，母亲是日本人。父母一直靠经营中国汤面馆为生。

王贞治从小喜爱棒球运动，一九五七年在草稻田职业高中棒球队时就崭露头角。次年十月，他正式加入球星荟萃的巨人军棒球队，开始了二十二年职业棒球手的生活。在教练的帮助下，他首创“金鸡独立”式打法，多次获得过日本本垒打冠军和得分冠军，并于一九七七年九月三日打破了由美国选手汉克·阿隆保持的本垒打世界纪录，当时的日本内阁总理大臣福田赳夫授予他日本第一号国民荣誉奖。到他一九八〇年因体力不支退出棒球比赛时为止，他一共击出八百六十八次本垒打，创造了棒球史上的奇迹。这个世界纪录至今仍然由他保持着。

王贞治引退后担任巨人军棒球队副总教练，现已升任为总教练。

王贞治不仅球艺精湛，而且球德、球风良好。他

热爱祖国，关心队友，爱护家人，在荣誉面前谦虚谨慎，被誉为具有“厚道的中华人品”。

在这本自传中，王贞治追述了自己的身世、从事棒球运动的经过、决心引退的过程和二十二年运动员生活中同队友、家人的关系以及其他所闻所感等。读者从中不仅可以了解一个体育明星所走过的艰苦而又光荣的道路，也能从侧面了解一些日本棒球运动的状况。

在书中个别地方，作者流露出对运动员进行体罚是理所当然的看法，与我们的国情和观点不符，这是需要向读者说明的。

这本自传由日本劲文社于一九八一年五月第一次出版，本书是根据一九八三年十一月劲文社出版的文库本译出的。原名为《回想》，为了方便读者，将其改为《世界棒球王的回忆》。在翻译过程中，曾就一些棒球技术问题请教过曹岳钟同志，谨向他致以谢意。鉴于棒球运动在我国尚不普及，读者对其了解可能不多，我们参照《体育辞典》有关条目和其他资料，撰写了《棒球运动简介》一文，附在书后，供读者参考。

宋丽红 王 晨

一九八四年十一月于北京劲松

写在文库版发行之际

前年，我结束了二十二年的运动员生活，放下了球棒。那时，出版了记述我从少年时代就全心全意走过的棒球生活道路的《回忆》（三十二开精装本）一书。

去年，本书中的一部分（即《祖国》一节）被选入昭和五十七年^①度的初中教师的指导教材。昭和五十八年^②度小学五年级学生的道德教科书又再次选入了本书中的一节（即《挑战心》，题目改为《为什么，怎么还……》）。

对我这个仅仅是个职业棒球击球员的人来说，这是一个很高的荣誉，同时也感到实在担当不起。

以后，本书改为新书版^③。今年春天，美国时报出版社（与纽约时报同一系统的公司）著名作家德比特·福克纳来日，向我提出将《回想》译成英文版和以美国为开端，于昭和五十九年^④春天在整个美国、

① 即1982年。

② 即1983年。

③ 此处指787×940毫米 $\frac{1}{32}$ 开本。

④ 即1984年。

欧洲和世界其他各国出售。

据说，日本体育运动员的著作，以这种形式在国外出版是第一次，我觉得对于体育界来说，这也是非常光荣的事情，便慷慨地应允下来了。

今天，出版本书的劲文社将本书改为文库版。

诸位倘能过目，我将喜出望外。

昭和五十八年十月

巨人军副总教练 王贞治

写在中文版出书之前

王 贞 治

我创造了本垒打世界纪录（总计七百五十六支——一九七七年九月三日）以后，收到许多中国人的贺电和来信，我很感激。这里我愿再次表示谢意。

我的父亲——王仕福，出生于中国的浙江省，并在那里长大。二十岁时他来到东京，与出身于日本富山县的母亲——登美结婚，并办起一家中国餐馆，结识了许多日本人，同他们亲密相处直至今日。从少年时代起，我就是—一个非常喜爱体育运动的淘气的孩子，父亲总是叮嘱我：“要仔细倾听别人的话，为别人尽力。”

高中时期，我迷上了棒球，后来在巨人军倾注全力去击本垒打，但即使是已经当了总教练以后，父亲的话依然留在我的心中。

我还不曾踏上中国的土地，但这本书比我提前访问了中国。我相信，一定会有一天，我也能够同大家见面。

~~~~~棒球运动简介~~~~~

棒球运动为球类运动之一。以球、棒、手套等为工具，在棒球场进行击球、跑垒和投球、传球、接球等。球小而硬，圆形。球场成直角扇形，由内场和外场两个部分组成，场内设有四个垒位：一垒、二垒、三垒、本垒。

比赛时分为两队，每队各九人。赛前选择先攻或先守。防守队员按位置职责立于运动场内进行防守。职责名称是：投手、接手、一垒手、二垒手、三垒手、游击手、左外场手、中外场手、右外场手等。每一局或每一活动开始，由投手持球在投手板上以本垒板上空好球区为目标投球，攻方队员则按照排好的次序，依次用棒击投手投来的球，并乘机跑垒，能依次踏过一、二、三垒安全回本垒者得一分。守方队员戴手套接球，或在攻方跑垒的队员尚未进入本垒前把球传向垒上，将跑垒员“传杀”出局，不使其得分。有三人出局，即互换攻守，两队轮攻一次为一局，正式比赛需打满九局，以得分多者为胜。



1985.6.1







1985年6月1日，中国国家体委副主任徐才（左起第三人）在东京会见王贞治。在场的有日本《读卖新闻》社主，巨人军棒球队业主 正力亨（右起 第三人），日本棒球杂志社社长池田恒雄；中国人民体育出版社社长刘秀政等。

DC20/01

目 录

序 章	(1)
第一章 引 退	(6)
真 相	(6)
苦 恼	(15)
决 心	(21)
困 惑	(29)
宣 布	(38)
第二章 我和长岛	(47)
兄 长	(48)
两人的距离	(51)
揣测报道	(55)
指 挥	(58)
魅 力	(62)
榜 样	(66)
第三章 棒球考	(72)
信任感	(72)
努 力	(78)
练 习	(83)
指 导	(88)

原的入队.....	(92)
新队员选择制度.....	(96)
第四章 爱	(101)
祖 国.....	(101)
双 亲.....	(105)
家 庭.....	(110)
妻 子.....	(114)
教 育.....	(117)
友 人.....	(122)
第五章 随 想	(129)
宣传机构.....	(129)
虚 像.....	(135)
高中棒球.....	(141)
铁 拳.....	(145)
挑战心.....	(152)
命 运.....	(156)
高尔夫球.....	(159)
第六章 路 程	(163)
相 遇.....	(163)
早稻田实业高中.....	(170)
入 队.....	(179)
觉 悟.....	(186)
金鸡独立.....	(190)
合气术.....	(196)
荣 光.....	(202)
后 记	(207)

序 章

晚秋晴日给体育场开始由绿转黄的草坪投上一层淡淡的光辉。已经显露出初冬征兆的秋天的碧空中，飘浮着一朵白云，仿佛在占卜什么。挤满了观众的看台上，人们象往常一样，等候着比赛的开始……

观众们那象海涛般的嘈杂声，远远地、隐隐约约地传到我耳中。

蓦地，我发现只有我一个人还孤零零地留在四周被硬梆梆的水泥墙围住、仓库般昏暗的更衣室里。棒球队上场的队员大概都到运动场上去了吧？我却没心思马上走，只是久久地茫然坐在空荡荡的更衣室里的椅子上。不知为什么，球衣背上凸出的号码“1”^①令人眷恋地浮现在我脑海里，不知不觉，我双手抱住了帽子。

我眨眨眼睛，一股连自己都预想不到的情感的热流突然从胸中奔涌而出。顷忽，我觉出泪水润湿了双颊。我用帽子遮住了脸，过了几分钟，又用双手擦了擦脸。我虽然也知道，棒球生涯是不需要眼泪的，但

① 在巨人军棒球队里，王贞治穿“1”号球衣。

还是不能自己地哭了。

这是昭和五十五年^①十一月十六日下午，在熊本藤崎台球场与阪神棒球队进行公开赛开始之前的事情。

我的“第四棒^②王”的选手生活将在这一天永远地结束，是这样想法才使我感慨万端，心中有些黯然的吧。

但我并不懊悔，那泪水倒不如说是了不起的泪水。时至今日我仍然自负地认为，这是我为二十二年来一心一意走自己所相信的道路而感到自豪的泪水。

这天最后一次击球，我以许久未有的良好感觉击出了本垒打^③。这的确是我王贞治的本垒打。回想起来，加入职业球队后最初的安打^④是本垒打，最后的一击也是本垒打，而且是特别出色的本垒打。单是想到能够结束得如此完美，就足以令人欣慰。

不论是谁，引退的时刻早晚都要到来。人世间谁

① 即1980年。

② 棒球比赛时分两队，每队各九人。进攻队员按照排好的次序，依次持球棒在击球区内将投来的球击出，王贞治是第四个上场的击球员，故有“第四棒王”之称。

③ 棒球运动术语。棒球场分为内场和外场，内场以外的地区称为外场，以投手板前沿中心为圆心，64.30米为半径画一弧线，这就是外场的边缘，即本垒打线。击球员将球击到本垒打线以外，自己和其他已上垒的队员能从容地跑回本垒，就算击出一次本垒打。在棒球运动中，本垒打是很不容易击出的。

④ 棒球运动术语。用于纪录统计。凡击球员击出界内球，守场员不能使之出局而安全上垒时均称为“安打”。安打越多，表示击球能力越强。